



An seythen ma...

Penn bloodh lowen Happy Birthday

Dydh da. Dynnargh dhe niver unnek.
Hello. Welcome to number eleven.

Fatla genowgh hwi? Da lowr?



After niver deg went out there were lots of govynadow about the enclitic pronouns. Enclitic pronouns are the ty and hwi bits you use to make it absolutely clear who you're talking about. Now, some people can be scared off by grammar tables (ny vern!), but for those of you who like a scientific approach take a look at this:

Personal pronouns	Possessive pronouns	Enclitic pronouns
my I	ow ³ me	vy
ty you (singular)	dha ² your (singular)	ta / jy
ev he	y ² his	ev
hi she	hy ³ her	hi
ni we	agan our	ni
hwi you (plural)	agas your (plural)	hwi
i they	aga ³ their	i

As well as enclitics, the table also shows personal pronouns (who's doing the action) and possessive pronouns (who things belong to).

Remember *Dha weles* and *Agas gweles* 'see you' – no don't go just yet - well now you can see where the dha and the agas come from and what they mean.

You might have noticed there are two enclitic pronouns for 'you' (singular). They are ta and jy. It's ta in *Os ta da lowr?* 'are you OK?' but jy in...

 **Penn bloodh lowen dhisio jy,
Penn bloodh lowen dhisio jy,
Penn bloodh lowen a Lowena ker,
Penn bloodh lowen dhisio jy.** 

No need for a translation here but piw yw Lowena? Ny wonn so if it's someone's birthday coming up, just substitute their name in and sing to them. Ke yn rag (go on) you know the tune.

Duw genowgh hwi

Gerva

- Ny vern** • It doesn't matter
- Piw yw ... ?** • Who is ... ?
- Ke yn rag** • Go on
- Ny wonn** • I don't know
- Govynadow** • Question
- Os ta da lowr?** • Are you OK?
- Piw os ta?** • Who are you?

Pedrek geryow

Hanow-tyller dhe les

Tremoddrett (Roche) < **tre** 'farmstead' + **Modret** 'personal name'
Yes this was the evil Mordred who fatally wounded King Arthur.

A-wodhves ta?

There are bilingual street signs across **Kernow** and many begin with '**Hyns**'. This is Kernewek for 'way' or 'path'.

e	w	i	h	s	v	r	e
j	a	g	a	m	h	i	u
p	o	b	h	ch	y	w	r
m	s	a	s	f	n	a	i
eu	i	i	l	a	s	d	t
s	dh	oo	g	o	g	n	o
p	f	a	y	l	th	a	g
d	k	e	n	n	u	g	s

dha

agan

agas

hyns

hwi

dhiso

aga

unnek

Govynadow ha gorthebow

- Onan** What is Cornish for 'you' (singular)?
- Dew** What is Cornish for 'our'?.
- Tri** What is the **Sowsnek** for '**Duw genowgh hwi**'?
- Peswar** What is the **Sowsnek** for '**agas gweles**'?
- Pymp** What is **Sowsnek** for '**dha weles a-vorow**'?
- Hwegh** **Pyth yw Kernewek rag** 'Happy birthday to you'?

Gorthebow rag Issue 010: A. Fatla genes? B. Fatla genowgh hwi? C. Bless you D. Are you alright (pl) E. See you (pl) F. Os ta da lowr?